

BRAHMS

EIN DEUTSCHES REQUIEM

1

Selig sind, die da Leid tragen

denn sie sollen getröstet werden

Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.

Sie gehen hin und weinen, und tragen
edlen Samen, und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

2

Denn alles Fleisch, es ist wie Gras, und alle
Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen.
Der Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.

So seid nun geduldig, liebe Brüder, bis auf die
Zukunft des Herrn. Siehe, ein Ackermann wartet
auf die köstliche Frucht der Erde und ist
geduldig darüber, bis er empfangen den
Morgenregen und Abendregen.

Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit.

Die Erlöseten des Herrn werden wiederkommen
und gen Zion kommen mit Jauchzen;
Freude, ewige Freude wird über ihrem Haupte
sein; Freude und Wonne werden sie ergreifen,
und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.

3

Herr, lehre doch mich, daß es ein Ende
mit mir haben muß, und mein Leben
ein Ziel hat, und ich davon muß.

Siehe, meine Tage sind eine Handbreit vor Dir,
und mein Leben ist wie nichts vor Dir.

Ach, wie gar nichts sind alle Menschen, die

BRAHMS

UN RÈQUIEM ALEMANY

1

Benhaurats són aquells que porten la pena
doncs ells hauran de ser consolats. (*Mateu 5, 4*)

Aquells que semblen amb llàgrimes, colliran amb joia.

Ells marxen i ploren, i porten
llavors nobles, i arriben amb joia
i duen les seus garbes. (*Psalm CXXVI 5, 6*)

2

Doncs tota carn és com herba, i tota
magnificència de l'ésser humà com flors de l'herba.
L'herba s'ha assecat i les flors han caigut. (*I Pere 1, 25*)

Doncs bé, sigau pacients, estimats germans, fins
l'arribada del Senyor. Vegeu, un llaurador espera
al fruit costós de la terra i n'és
pacient, fins que ell rep la
pluja del matí i la pluja de la vesprada. (*Jaume 5, 7*)

La paraula del Senyor, però, roman en l'eternitat. (*I Pere 1, 25*)

Els salvats del Senyor tornaran
i arribaran a Sió amb crits de goig;
Joia, joia eterna hi haurà sobre els seus caps;
Joia i delit els copsaran,
i el dolor i els planys hauran de desaparèixer. (*Isaïes 35, 10*)

3

Senyor, ensenya'm que una fi
ha d'haver per a mi, i la meua vida
té un terme, i jo he de tindre'l.

Mireu, els meus dies són d'un pam davant Teu,
i la meua vida és com no res davant Teu.

Ah!, són quasi res tots els éssers humans, que

doch so sicher leben. Sie gehen daher wie ein
Schatten, und machen sich viel vergebliche
Unruhe, sie sammeln und wissen nicht,
wer es kriegen wird. Nun, Herr,
wessen soll ich mich trösten?
Ich hoffe auf Dich.

Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand
und keine Qual rührt sie an.

4

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth!

Meine Seele verlangt und sehnet sich
nach den Vorhöfen des Herrn;
mein Leib und Seelen freuen sich
in dem lebendigen Gott.
Wohl denen, die in Deinem Hause wohnen,
die loben Dich immerdar!

5

Ihr habt nun Traurigkeit; aber ich will euch
wiedersehen, und euer Herz soll sich freuen,
und eure Freude soll niemand von euch nehmen.

Ich will euch trösten,
wie einen seine Mutter tröstet.

Sehet mich an: ich habe eine kleine Zeit
Mühe und Arbeit gehabt
und habe großen Trost gefunden.

6

Denn wir haben hier keine bleibende Stadt,
sondern die zukünftige suchen wir.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis.
Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden
aber alle verwandelt werden; und dasselbige

viuen tan segurs. Passen com una
ombra, i fan tant d'inútil
desassossec, amunteguen i no saben
qui collira. Doncs bé, Senyor,
qui m'ha de consolar?
Amb Tu confie. (*Psalms CXXVI 5, 6*)

Les ànimes justes estan en mans de Déu
i cap turment les inquieta. (*Saviesa 3, 1*)

4

Com d'agradables son els Teues Tabernacles, Senyor dels
Exèrcits!

Mi ànima anhela i desitja ardentment
als atris del Senyor;
el meu cos i la meua ànima s'alegren
en el deu vivent.

Bé, aquells que habiten la casa Teua
T'elogien per sempre! (*Psalms LXXXIV 2, 3, 5*)

5

Ara teniu tristesa; vull, però,
tornar-vos a veure, i el vostre cor ha d'alegrar-se,
i la vostra joia ningú no us l'ha de prendre. (*Joan 16, 22*)

Jo us vull consolar,
com a un sa mare li consola. (*Isaïes 66, 13*)

Mireu-me: per poc de temps he
tingut esforç i treball
i he trobat un gran consol. (*Eclesiàstic 51, 35*)

6

Car no tenim ací cap ciutat estable,
sinó que la busquem al futur. (*Hebreus 13, 14*)

Mireu, us diré un secret.
No estarem tots dormits,
tots, però, serem transformats; i

plötzlich in einem Augenblick zu der Zeit der letzten Posaune.

Denn es wird die Posaune schallen

und die Toten werden auferstehen unverweslich,

und wir werden verwandelt werden. Dann wird

erfüllt werden das Wort, das geschrieben steht.

Der Tod ist verschlungen in den Sieg.

Tod, wo ist dein Stachel? Hölle, wo ist dein Sieg?

Herr, Du bist würdig zu nehmen

Preis und Ehre und Kraft,

denn Du hast alle Dinge erschaffen,

und durch deinen Willen haben sie das Wesen

und sind geschaffen.

7

Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben,

von nun an. Ja, der Geist spricht,

daß sie ruhen von ihrer Arbeit,

denn ihre Werke folgen ihnen nach.

de sobte, en un moment, serà el temps de la darrera trompeta.

Doncs, sonarà la trompeta

i els morts ressuscitaran incorruptes,

i serem transformats. Aleshores serà

acomplida la paraula que està escrita.

La mort és engolida pel triomf.

Mort, on està el teu agulló? on el teu triomf? (*1 Corintis 15, 51, 52, 54, 55*)

Senyor, Tu ets digne de rebre

la glòria, l'honor i la força,

doncs Tu has creat totes les coses,

i gràcies a la Teua voluntat tenen l'ésser

i han estat creades. (*Apocalipsi 4, 11*)

7

Benaurats són els morts, que moren en el senyor,

Si, diu l'Esperit,

ja que ells descansen del seu treball,

doncs les seues obres els segueixen. (*Apocalipsi 14, 13*)